

---

**Bitumen in bitumenska veziva - Terminologija**

Bitumen and bituminous binders - Terminology

Bitumen und bitumenhaltige Bindemittel - Terminologie

Bitumes et liants bitumineux - Terminologie

**Ta slovenski standard je istoveten z: prEN 12597**

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e0b048c8-0a1d-4ded-9ec9-3f4695acc4d7/sist-en-12597-2014>

**ICS:**

01.040.75	Naftna in sorodna tehnologija (Slovarji)	Petroleum and related technologies (Vocabularies)
01.040.91	Gradbeni materiali in gradnja (Slovarji)	Construction materials and building (Vocabularies)
75.140	Voski, bitumni in drugi naftni proizvodi	Waxes, bituminous materials and other petroleum products
91.100.50	Veziva. Tesnilni materiali	Binders. Sealing materials

**oSIST prEN 12597:2012**

**en,fr,de**



EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM

**DRAFT**  
**prEN 12597**

April 2012

ICS 01.040.75; 01.040.91; 75.140; 91.100.50

Will supersede EN 12597:2000

English Version

## Bitumen and bituminous binders - Terminology

Bitumes et liants bitumineux - Terminologie

Bitumen und bitumenhaltige Bindemittel - Terminologie

This draft European Standard is submitted to CEN members for enquiry. It has been drawn up by the Technical Committee CEN/TC 336.

If this draft becomes a European Standard, CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

This draft European Standard was established by CEN in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.

Recipients of this draft are invited to submit, with their comments, notification of any relevant patent rights of which they are aware and to provide supporting documentation.

**Warning** : This document is not a European Standard. It is distributed for review and comments. It is subject to change without notice and shall not be referred to as a European Standard.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM  
EUROPEAN STANDARD

PROJET  
prEN 12597

Avril 2012

ICS 01.040.75; 01.040.91; 75.140; 91.100.50

Destiné à remplacer EN 12597:2000

Version Française

## Bitumes et liants bitumineux - Terminologie

Bitumen und bitumenhaltige Bindemittel - Terminologie

Bitumen and bituminous binders - Terminology

Le présent projet de Norme européenne est soumis aux membres du CEN pour enquête. Il a été établi par le Comité Technique CEN/TC 336.

Si ce projet devient une Norme européenne, les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne.

Le présent projet de Norme européenne a été établi par le CEN en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion du CEN-CENELEC, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.

Les destinataires du présent projet sont invités à présenter, avec leurs observations, notifications des droits de propriété dont ils auraient éventuellement connaissance et à fournir une documentation explicative.

**Avertissement** : Le présent document n'est pas une Norme européenne. Il est diffusé pour examen et observations. Il est susceptible de modification sans préavis et ne doit pas être cité comme Norme européenne.



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG  
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Bruxelles

EUROPÄISCHE NORM  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE

ENTWURF  
prEN 12597

April 2012

ICS 01.040.75; 01.040.91; 75.140; 91.100.50

Vorgesehen als Ersatz für EN 12597:2000

Deutsche Fassung

## Bitumen und bitumenhaltige Bindemittel - Terminologie

Bitumen and bituminous binders - Terminology

Bitumes et liants bitumineux - Terminologie

Dieser Europäische Norm-Entwurf wird den CEN-Mitgliedern zur Umfrage vorgelegt. Er wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 336 erstellt.

Wenn aus diesem Norm-Entwurf eine Europäische Norm wird, sind die CEN-Mitglieder gehalten, die CEN-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Dieser Europäische Norm-Entwurf wurde vom CEN in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch) erstellt. Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum des CEN-CENELEC mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevante Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

**Warnvermerk** : Dieses Schriftstück hat noch nicht den Status einer Europäischen Norm. Es wird zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt. Es kann sich noch ohne Ankündigung ändern und darf nicht als Europäischen Norm in Bezug genommen werden.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG  
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel

prEN 12597:2012 (E/F/D)

**Contents**

Page

Foreword.....	3
Avant-propos.....	4
Vorwort .....	5
1 <b>Scope</b> .....	6
1 <b>Domaine d'application</b> .....	6
2 <b>Anwendungsbereich</b> .....	6
2 <b>Terms and definitions</b> .....	7
2 <b>Termes et définitions</b> .....	7
2 <b>Begriffe</b> .....	7

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 12597:2014

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e0b048c8-0a1d-4ded-9ec9-3f4695aacc4d7/sist-en-12597-2014>

## Foreword

This document (prEN 12597:2012) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 336 "Bituminous binders", the secretariat of which is held by AFNOR.

This document is currently submitted to the CEN Enquiry.

This document will supersede EN 12597:2000.

iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

SIST EN 12597:2014

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e0b048c8-0a1d-4ded-9ec9-3f4695aacc4d7/sist-en-12597-2014>

prEN 12597:2012 (E/F/D)

## Avant-propos

Le présent document (prEN 12597:2012) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 336 "Liants bitumineux", dont le secrétariat est tenu par AFNOR/BN Pétrole.

Ce document est actuellement soumis à l'Enquête CEN.

Le présent document est destiné à remplacer l'EN 12597:2000.

iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

SIST EN 12597:2014

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e0b048c8-0a1d-4ded-9ec9-3f4695aacc4d7/sist-en-12597-2014>



## Vorwort

Dieses Dokument (prEN 12597:2012) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 336 „Bitumenhaltige Bindemittel“, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird, erarbeitet.

Dieses Dokument ist derzeit zur Umfrage vorgelegt.

Dieses Dokument wird EN 12597:2000 ersetzen.

iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

SIST EN 12597:2014

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e0b048c8-0a1d-4ded-9ec9-3f4695aacc4d7/sist-en-12597-2014>

## 1 Scope

This European Standard defines terms for paving grade or industrial bitumen of various types and binders derived from bitumen.

This standard is intended to cover materials only within the scope of CEN/TC 336, i.e. only bitumens and bituminous binders. It should consequently not extend to non-petroleum "hydrocarbon" binders such as coal tar and its derivatives or to natural asphalts. However, some definitions are given for some excluded materials and related terms. The corresponding terms were introduced only when they appeared in a definition of a product or process and when their definition was found necessary for understanding or for avoiding any ambiguity.

The materials covered by this European standard are shown in Figure 1.

NOTE This figure also shows a clear distinction between materials inside and outside the scope of CEN/TC 336.

## 1 Domaine d'application

La présente Norme européenne donne les définitions des termes utilisés pour les bitumes à usages routiers ou industriels et les liants dérivés du bitume.

Cette Norme n'est censée aborder que les matériaux couverts par le domaine d'application du CEN/TC 336, c'est-à-dire les bitumes et liants bitumineux. Par conséquent elle n'est pas censée s'appliquer aux liants « hydrocarbonés » non pétroliers, tels que le goudron et ses dérivés, et les asphaltes naturels. Néanmoins, certaines définitions sont données pour des matériaux qui ne sont pas inclus dans le domaine d'application. Les termes correspondants ont été introduits seulement lorsqu'ils apparaissent dans la définition d'un produit ou d'un procédé ou lorsque leur définition a paru nécessaire pour la compréhension ou pour éviter toute ambiguïté.

Les liants traités dans le présent document sont représentés schématiquement à la Figure 1.

NOTE Cette figure montre la distinction entre les matériaux couverts par le domaine d'application du CEN/TC 336, et ceux qui ne le sont pas.

## 2 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm definiert Begriffe für Straßenbau- oder Industriebitumen verschiedener Sorten und für bitumenhaltige Bindemittel.

Diese Norm soll nur Materialien innerhalb des Bereichs des CEN/TC 336 umfassen, z. B. nur Bitumen und bitumenhaltige Bindemittel. Folglich sollte sie nicht auf „Kohlenwasserstoff“-Bindemittel, die nicht auf Mineralöl basieren wie Steinkohlenteer und seine Derivate oder Naturasphalte ausgedehnt werden. Jedoch werden einige Begriffe für einige ausgeschlossene Materialien und verwandte Begriffe angegeben. Die entsprechenden Begriffe wurden nur eingeführt, wenn sie in der Benennung eines Produkts oder Prozesses erschienen und wenn ihre Definition zum Verständnis oder zur Vermeidung von Mehrdeutigkeiten als notwendig erachtet wurde.

Die in dieser Europäischen Norm behandelten Produkte sind schematisch in Bild 1 dargestellt.

ANMERKUNG Dieses Bild zeigt auch einen deutlichen Unterschied zwischen Materialien innerhalb und außerhalb des Anwendungsbereichs des CEN/TC 336.

## 2 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

Where appropriate, additional information follows as a note.

### 2.0 binder

material serving to adhere to aggregate and ensure cohesion of the mixture

Note 1 to entry: Any solid support may be adhered with the binder.

### 2.1 hydrocarbon binder

generic term for an adhesive material containing bitumen, or tar, or both bitumen and tar

Note 1 to entry: It should be noted that this term is not scientifically precise, in that all of the materials covered by the term contain non-hydrocarbon components. However the term has been included to allow the term "bituminous binder" (2.2) to apply exclusively to non-pyrolysis material, i.e. bitumen.

### 2.2 bitumen

virtually not volatile, adhesive and waterproofing material derived from crude petroleum, or present in natural asphalt, which is completely or nearly completely soluble in toluene, and very viscous or nearly solid at ambient temperatures

## 2 Termes et définitions

Pour les besoins du présent document, les termes et définitions suivants s'appliquent

Lorsqu'il convient, des renseignements complémentaires sont fournis sous forme de note

### 2.0 liant

matière servant à s'adhérer à un agrégat et à assurer la cohésion du mélange

NOTE Tout support solide peut recevoir un liant.

### 2.1 liant hydrocarboné

terme générique pour un matériau adhésif contenant du bitume, ou du goudron, ou les deux

NOTE Ce terme n'est pas scientifiquement précis, car tous les produits qu'il englobe contiennent des éléments non hydrocarbonés. Toutefois ce terme a été proposé afin de permettre de réserver le terme « liant bitumineux » (2.2) uniquement au produit non pyrolytique, c'est-à-dire au bitume.

### 2.2 bitume

matériau pratiquement non volatil, adhésif et hydrophobe, dérivé du pétrole brut ou présent dans l'asphalte naturel, qui est entièrement soluble dans le toluène ou presque, et très visqueux ou presque solide à la température ambiante

## 2 Begriffe

Die wichtigste Begriffsdefinition ist nach dem Begriff angegeben.

Bei Bedarf folgen zusätzliche Angaben als Anmerkung.

### 2.0 Bindemittel

Material, das zum Kleben an Gesteinskörnungen dient und die Kohäsion des Mischgutes sicherstellt

Anmerkung 1 zum Begriff: Das Bindemittel kann an jeder Art von Feststoffen kleben.

### 2.3 Kohlenwasserstoff-Bindemittel

Oberbegriff für ein Bindemittel, das Bitumen oder Teer oder beides enthält

Anmerkung 1 zum Begriff: Es sollte beachtet werden, dass dieser Begriff wissenschaftlich nicht genau ist; alle Stoffe, die unter diesen Begriff fallen, können Bestandteile enthalten, die keine Kohlenwasserstoffe sind. Der Begriff ist jedoch eingefügt worden, um den Begriff „bitumenhaltiges Bindemittel“ (siehe 2.2) ausschließlich auf nicht pyrolytisch behandelte Produkte, d. h. Bitumen, anwenden zu können.

### 2.2 Bitumen

nahezu nicht flüchtiges, klebriges und abdichtendes erdölstämmiges Produkt, das auch in Naturasphalt vorkommt und das in Toluol vollständig oder nahezu vollständig löslich ist. Bei Umgebungstemperatur ist es hochviskos oder nahezu fest